

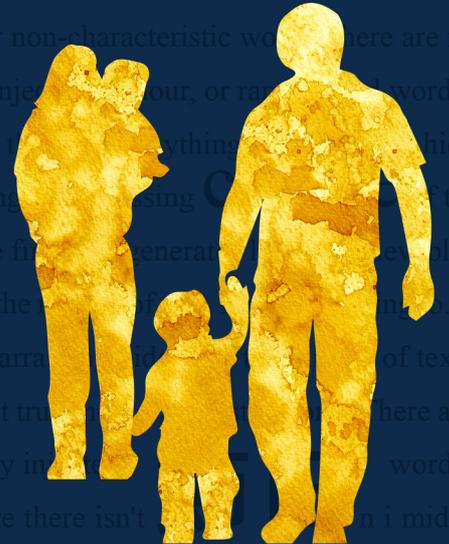
ANDREAS ISSA & SAM ISSA



SVENSKA SPRÅKET PÅ

ARABISKA

اللغة السويدية بالعربي




Samuel Issa
Förlag

ANDREAS ISSA & SAM ISSA

SVENSKA SPRÅKET PÅ

ARABISKA

اللغة السويدية بالعربي



Samuel Issa
Förlag

 **Kopieringsförbud!**

Denna bok är skyddad av upphovsrättslagen. Kopiering, utöver rätt att kopiera enligt BONUS-avtal, är förbjuden

Den som bryter mot lagen om upphovsrätt kan åtalas och dömas till böter eller fängelse i upp till två år samt bli skyldig att betala ersättning till den som har upphovsrätten.

هذا الكتاب يتبع لقانون حماية حقوق المؤلف. ممنوع النسخ أو الاقتطاع من نصوص هذا الكتاب، إلا في حال وجود اتفاق منحة.

كل من يخالف قانون حق المؤلف يجوز محاكمته أو تغريمه أي يتعرض للسجن لمدة تصل إلى سنتين أو يدفع تعويضات للمؤلف.

ISBN 978-91-982293-0-1

Författare: Andreas Issa och Sam Issa

Översättning : Sam Issa

© 2015 Samuel Issa förlag AB

www.issa.se

Samuel Issa förlag AB

Tryckeri: Trio tryck, Örebro 2015

المقدمة

يقول المثل القديم: كل لغة برّجل. أي كلما تعلم الإنسان لغة جديدة، كلما تضاعفت قدراته وإمكاناته وافتحت أمامه أبواب للاندماج بشعوب وألسنة وعوالم جديدة. وعلى أرض الواقع نقول: اللغة مفتاح لدخول المجتمع.

بناءً على هذه الحقيقة كانت رغبتنا مساعدة المهاجرين الجدد إلى السويد، ليندمجوا في المجتمع، ويصبحوا جزءاً فعالاً في بناء مستقبل هذا البلد، الأمر الذي ينعكس إيجاباً على الأجيال القادمة بما فيهم أولاد هؤلاء المهاجرين.

من أهم الملاحظات التي كانت واضحة على المهاجرين إلى السويد في العقود السابقة، هي التأخر أو الضعف في تعلم اللغة السويدية. وهذا ما كان يدفع الآباء أو الأمهات للجوء لأبنائهم عند أقل حاجة، مثلاً لقراءة وترجمة الرسائل والإعلانات. وهذا كان يؤثر على مدى الاندماج في المجتمع.

كما أن الضعف والتأخر في تعلم اللغة بشكلها الصحيح يؤدي إلى عدم المقدرة على التعبير، وهذا يؤثر سلباً على اغتنام فرص العمل وفهم قوانين البلد، الأمر الذي يمنع الإنسان من الاستفادة من إمكانيات هذا البلد مادياً ومعنوياً.

من هم أصحاب هذا الكتاب:

شابان من خلفية عربية نشأ في السويد منذ طفولتهما واندمجا بالمجتمع، ولهما تأثير إيجابي اليوم من خلال أعمالهم ومشاريعهم.

فكرة ولادة هذا الكتاب:

نظراً لقلّة المصادر التي تتكلم عن قواعد اللغة السويدية وتقديمها بأسلوب سهل.. ونظراً للحاجة الملحة بالنسبة للمهاجرين الجدد لتعلم هذه اللغة.. لذلك أراد أصحاب هذا الكتاب أن يبنوا الجسر بين الحاجة والهدف. فجاء هذا العمل الذي يسد الحاجة ويحقق الهدف.

مادة الكتاب:

أحد مهندسي هذا المشروع، وهو معلم SFI، قد بنى مادة هذا الكتاب على التجربة المباشرة على طلابه لمدة عامين، ولاحظ مدى الاستفادة الفعالة في ردم الهوة بين حاجة الطالب وتكوين المقدرة اللغوية عنده لتسيير أموره ضمن معاملاته اليومية. فأراد أن يكون كتابه هذا ثورة في عالم تعليم اللغة.

ما يميز هذا الكتاب:

لقد تعدد الراعي الآخر لهذا العمل، والذي له نشاطات في المجالات الاجتماعية على مستوى الشباب، تقديم الترجمة بلغة عربية بسيطة وأحياناً ضعيفة، وذلك من أجل إيصال المعنى الأسهل والأسلس ليكون أقصر الطرق لفهم قواعد اللغة السويدية عند القارئ المبتدئ. وقد بذل جهداً على كتابة اللفظ الصحيح للحروف والكلمات السويدية التي هي صعبة للناطق باللغة العربية.

كما أن مادة هذا الكتاب تركز على مفردات اللغة اليومية وعلى أساسيات ومتطلبات الحياة، لكي ينطلق المتعلم فيما بعد هذا الكتاب إلى مستويات أعلى في اللغة. وهذا يحتم أن يكون لأصحاب هذا العمل كتب ومشاريع أخرى نالية مرئية وسمعية.

في الختام، لقد قدم كل من **سام و اندرياس عيسى** هذا الكتاب الذي هو نتاج عمل عامين متواصلين، خدمة لأخوتهم الناطقين باللغة العربية، ليكون هذا الكتاب الرديف الأول لمدرسة ال SFI، والمرجع الدائم في كل بيت. كما أن هذا الكتاب يمكن أن يقرأ من قبل كل الأعمار. أتمنى التوفيق والنجاح لهذا المشروع ليؤدي هدفه، ويكون له الدور الإيجابي في حياة كل من يريد أن يتعلم اللغة السويدية.

سعود بحي

بكالوريوس في اللاهوت.

خريج كلية اللاهوت للشرق الأدنى - بيروت، لبنان.

مقيم في السويد.

Innehåll

فهرس

1. Introduktion.....	5
مدخل إلى اللغة	
2. Lång och kort vokal.....	12
الحروف الصوتية الطويلة و القصيرة	
3. Uttal.....	23
اللفظ	
4. Räkneord.....	30
أرقام (عدد)	
5. Klockan.....	44
الساعة	
6. Pronomen.....	49
الضمائر	
7. Substantiv.....	62
الأسم	
8. Plural.....	69
الجمع	
9. Hjälppverb.....	83
الفعل المساعد	
10. Verb.....	88
الفعل	
11. Adjektiv.....	103
الصفة	
12. Prepositioner.....	113
حروف الجر	
13. Ordföljd.....	125
ترتيب الكلمات في الجملة	
14. Frågeord.....	138
أدوات الإستفهام	
15. Dialoger.....	147
محادثات	
Facit.....	161
إجابات	

9.

Hjälpverb

الفعل المساعد

Hjälppverb الفعل المساعد

في اللغة السويدية لا نستطيع التكلم عن المستقبل دون استعمال الفعل المساعد. بعد الفعل المساعد يجب أن يأتي الفعل بتصريف المستقبل، وتصريف المستقبل ينتهي غالباً بـ a. يوجد بعض الأفعال في تصريف المستقبل لا تنتهي بـ a, مثلاً:

Jag ska gå سوف أذهب	Jag vill be أريد أصلي
------------------------	--------------------------

القائمة التالية تحتوي على أهم الأفعال المساعدة.

Kan يستطيع Jag kan spela fotboll. أستطيع أن أعب كرة القدم.	<i>Kunskap, förmåga</i> ما هو بالإمكان والمقدرة
Vill يريد Jag vill åka till Malmö. أريد أن أذهب إلى مالمو.	<i>Vilja, önskan</i> ما تتمناه أو ترغبه.
Måste يجب Jag måste gå hem nu. يجب أن أذهب إلى البيت الآن.	<i>Tvång, Plikt</i> ما يتوجب عليك أو مجبر به.
Får يسمح به Jag får köra bil, jag har körkort. يسمح لي بقيادة سيارة، لأنني أملك شهادة سوق.	<i>Tillåtelse (att göra)</i> ما يُسمح به (عمل).
Ska سوف Jag ska promenera imorgon. سوف أتمشى غداً.	<i>Avsikt</i> عند تعمد فعل شيء.
Behöver يحتاج Jag behöver dricka vatten. أحتاج أن أشرب ماءً.	<i>Behov</i> عند الحاجة.
Brukar يعتاد Jag brukar hälsa på min mamma. أنا عادتاً أزور أُمي.	<i>Vana</i> ما اعتاد فعله.

13. Hon _____ inte tala spanska.
هي لا تستطيع أن تتكلم اللغة الاسبانية.
14. Helena _____ dricka vatten.
تحتاج هيلينا لشرب الماء.
15. Jag _____ träffa mina kompisar.
أريد أن ألتقي بأصدقائي.
16. Han _____ stänga dörren.
يجب أن يغلق الباب.
17. Sara _____ diska.
سوف تجلي سارة.
18. Vi _____ laga mat.
نحن نطبخ الطعام عادتاً.
19. Min kompis _____ promenera i skogen.
يريد صديقي أن يمشي في الغابة.
20. Anton _____ lyssna på musik.
يستمتع انطون إلى الموسيقى عادتاً.
21. Min pappa _____ köpa kyckling.
يريد أبي أن يشتري الدجاج.
22. Linas familj _____ gå på bio.
سوف تذهب عائلة لينا إلى السينما.
23. Jag _____ resa till Brasilien.
احتاج أن أذهب إلى البرازيل.
24. Min bror _____ städa hemma.
ينظف أخي البيت عادتاً.

25. Mamma _____ baka bröd.
تستطيع أمي أن تخبز.
26. Vi _____ vakna klockan åtta.
نريد أن نستيقظ الساعة الثامنة.
27. Jag _____ duscha idag.
أحتاج أن استحم اليوم.
28. Barnen _____ inte simma i havet.
سوف لن يسيح الأطفال في البحر.
29. Vi _____ inte åka hem.
لا نستطيع الذهاب إلى البيت.
30. Jag _____ raka mig.
يجب أن ألق وجهي.
31. Pappa _____ parkera bilen.
يُسمح لأبي بركن السيارة.
32. Läraren _____ prata med min pappa.
تريد المعلمة أن تتكلم مع أبي.
33. Han _____ skriva ett brev.
هو يجب أن يكتب رسالة.
34. Du _____ inte röka här.
لا يُسمح لك أن تدخن هنا.
35. Mamma _____ tvätta kläder.
سوف تغسل أمي الثياب.
36. Elin _____ hämta barnen.
يجب على إيلين أن تجلب الأطفال.

في هذا الكتاب تتعلم قواعد اللغة التي هي مفتاح لدخول المجتمع السويدي. لأنه يحتوي على أهم الأفعال والأسماء الدارجة في الاستعمال اليومي ، وأهم الجمل التي نتداولها في أحاديثنا ومعاملاتنا اليومية. وفيه تجد كتابة اللفظ السويدي بأحرف وحركات اللغة العربية. إنه الطريق الأقصر للإندماج بالمجتمع ، والدخول إلى عمق العلاقات مع الشعب السويدي ، والاستفادة من فرص العمل والنشاط والتأثير في مجرى الحياة المستقبلية.

إنه نتاج عمل شاين طموحين خبيرين في مجال التعليم والعلاقات. إنه أثن عمل فكري يمكن أن يقدم للشعب العربي القادم إلى السويد .

